

Инструкция по эксплуатации

INTRA Mini Kopf L52 - REF 1.008.1825

INTRA Kopf L62 - REF 1.008.1830, L66 B -
REF 1.008.1831, L67 - REF 1.008.1832, L68
- REF 1.008.1833, L68 B - REF 1.008.1834

KAVO

Сбыт:

KaVo Dental GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach

Тел. +49 7351 56-0

Факс +49 7351 56-1488

Изготовитель:

KaVo Dental GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach

www.kavo.com

Оглавление

1	Информация для пользователей	7
2	Безопасность	10
2.1	Указания по технике безопасности	10
2.2	Указания по технике безопасности	15
3	Описание изделия	21
3.1	Целевое назначение — использование по назна- чению	27
3.2	Технические характеристики головки L52	30

3.3	Технические характеристики головки L62	31
3.4	Технические характеристики головки L66 В	33
3.5	Технические характеристики головки L67	34
3.6	Технические характеристики головки L68	35
3.7	Технические характеристики головки L68 В	37
3.8	Условия транспортировки и хранения	39
4	Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации	41
5	Эксплуатация	43
5.1	Установка изделия	43

5.2	Снятие изделия	45
5.3	Установка инструмента	46
5.4	Извлечение инструмента	54
6	Методы обработки согласно ISO 17664	57
6.1	Подготовка в месте применения	57
6.2	Очистка	59
6.2.1	Очистка: Ручная наружная очистка	60
6.2.2	Очистка: Машинная наружная очистка	62
6.2.3	Очистка: Ручная внутренняя очистка	64

6.2.4	Очистка: Машинная внутренняя очистка	67
6.3	Дезинфекция	70
6.3.1	Дезинфекция: Ручная наружная дезинфекция	71
6.3.2	Дезинфекция: Ручная внутренняя дезин- фекция	73
6.3.3	Дезинфекция: Машинная внешняя и внутренняя дезинфекция	75
6.4	Сушка	77
6.5	Средства и системы для ухода - техническое об- служивание	79

6.5.1	Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи KaVo Spray	82
6.5.2	Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи распылителя KaVo SPRAYrotor	85
6.5.3	Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход с помощью KaVo QUATTROcare PLUS	88
6.6	Упаковка	96
6.7	Стерилизация	98

6.8	Хранение	103
7	Вспомогательные средства	104
8	Гарантийные обязательства	107





1 Информация для пользователей



Многоуважаемый пользователь!

KaVo предлагает вам свое новое высококачественное изделие. Для обеспечения бесперебойной, экономной и безопасной работы следует соблюдать приведенные ниже указания.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

СИМВОЛЫ

	См. главу «Техника безопасности/Предупреждающие знаки»
	Важная информация для операторов и технических специалистов
	Действия, которые нужно выполнить
	Маркировка ЕС (Европейское Сообщество). Изделие с этой маркировкой соответствует требованиям соответствующей директивы ЕС.

	Стерилизация паром 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
	Дезинфицируется тепловой обработкой

Целевая группа

Данный документ предназначен для врача-стоматолога и его ассистента. Глава "Ввод в эксплуатацию" предназначена также для технических специалистов.

2 Безопасность

2.1 Указания по технике безопасности



Предупреждающий знак

Структура



ОПАСНОСТЬ





Во введении описывается вид и источник опасности.

В данном разделе описаны возможные последствия несоблюдения указаний.

- ▶ Опциональная операция содержит необходимые меры по предотвращению опасностей.

Описание степеней опасности

Приведенные здесь указания по технике безопасности с тремя уровнями опасности служат для предотвращения материального ущерба и травм.

	 ОСТОРОЖНО!
	ОСТОРОЖНО! обозначает опасную ситуацию, которая может привести к материальному ущербу или легким или средней тяжести травмам.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к тяжелым или смертельным травмам.



ОПАСНОСТЬ

ОПАСНОСТЬ

обозначает максимальный риск в связи с ситуацией, которая может приводить непосредственно к тяжелым или смертельным травмам.

2.2 Указания по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Опасность для стоматолога и пациентов.
В случае повреждений, неравномерных шумов при работе, слишком сильной вибрации, нетипичного нагревания, а также если инструмент не закреплен.

- ▶ Прекратите работу и проинформируйте ремонтную службу.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

Опасность из-за неверно уложенного инструмента.

Травмирование и инфицирование зажатым инструментом.

- ▶ Инструмент после лечения, без насадки, должным образом уложить в подставку.



 **ОСТОРОЖНО!**

Опасность получения ожогов из-за горячей головки и крышки инструмента.

При перегреве инструмента могут быть получены ожоги в полости рта.

- ▶ Не касаться мягких тканей головкой инструмента!

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

Преждевременный износ и неисправности из-за неправильной укладки на хранение перед длительными перерывами в работе. Сокращение срока службы изделия.

- ▶ Перед длительными перерывами в работе необходимо в соответствии с руководством очистить медицинское изделие, выполнить операции по уходу, после чего хранить в сухих условиях.



Указание

В целях безопасности после истечения гарантийного срока мы рекомендуем ежегодную проверку системы крепления инструментов.

К выполнению ремонта и технического обслуживания изделия KaVo допускаются:

- Технические специалисты представительств KaVo во всем мире
- Технические специалисты, обученные специально в компании KaVo

Для обеспечения бесперебойной работы необходимо обрабатывать медицинское изделие методами обработки, описанными в инструкции по эксплуатации оборудования KaVo, и применять указанные средства и системы для ухода. KaVo рекомендует установить периодичность технического обслуживания, при котором специализированной фирмой проводится анализ медицинского изделия в отношении очистки, обслуживания и функционирования. Данная периодичность должна соответствовать частоте использования оборудования.

Обслуживание разрешается проводить только обученному в компании KaVo персоналу ремонтных мастерских, который использует оригинальные запасные части от KaVo.

3 Описание изделия



INTRA Mini Kopf L52 (Арт. №1.008.1825)



INTRA Kopf L62 (Арт. №1.008.1830)



INTRA Kopf L66 B (Арт. №1.008.1831)



INTRA Kopf L67 (Арт. №1.008.1832)



INTRA Kopf L68 (Арт. №1.008.1833)



INTRA Kopf L68 B (Арт. №1.008.1834)

3.1 Целевое назначение — использование по назначению

Целевое назначение:

Данное медицинское изделие

- можно использовать только для стоматологического лечения в соответствующей области стоматологии. Запрещается любое использование не по назначению, т.к. это может повлечь опасные последствия. Медицинское изделие предназначено для следующей цели: эндодонтия и препарирование полостей.

- является медицинским изделием, изготовление и использование которого регламентируется соответствующими государственными нормами и правилами-

Использование по назначению:

Согласно этим положениям, данное изделие разрешается применять только опытным пользователям и только в описанных целях.

При этом необходимо соблюдать

- действующие правила охраны труда;
- действующие правила предупреждения несчастных случаев;
- данную инструкцию по эксплуатации

Согласно этим положениям пользователь обязан:

- использовать только исправное оборудование,
- использовать оборудование строго по назначению,
- следить за своей безопасностью, а также за безопасностью пациентов и третьих лиц,
- не допускать загрязнения изделия.



Указание

Соблюдайте инструкции по эксплуатации подставок KaVo, в которые устанавливается головка.

3.2 Технические характеристики головки L52

Число оборотов привода	макс. 40 000 мин ⁻¹
Маркировка	синий
Редукция	1 : 1

Зажим выполняется при помощи кнопки.

Можно использовать боры для угловых насадок, головка идеальна для миниатюрных боров для угловых насадок (16 мм)

Головку можно использовать со всеми нижними частями производства KaVo.

3.3 Технические характеристики головки L62

Число оборотов привода	макс. 20 000 мин ⁻¹
Маркировка	зеленый
Передаточное число	10:1

**Указание**

Головка не предназначена для работы с длительной и высокой нагрузкой, как, например, для профилактической обработки.

Зажим выполняется при помощи кнопки.

Изделие предназначено для боров для угловых насадок и инструмента для корневого канала.

Головку можно использовать со всеми нижними частями производства KaVo.

3.4 Технические характеристики головки L66 В

Число оборотов привода	макс. 20 000 мин ⁻¹
Маркировка	зеленый
Редукция	3 : 1

Зажим выполняется при помощи кнопки.

Можно применять угловые боры и инструменты для корневых каналов.

Головку можно использовать со всеми нижними частями производства KaVo.

3.5 Технические характеристики головки L67

Число оборотов привода	макс. 40 000 мин ⁻¹
Маркировка	зеленый
Переходник	2 : 1

Зажим выполняется при помощи кнопки.

Можно применять боры для угловых наконечников.

Головку можно использовать со всеми нижними частями производства KaVo.

3.6 Технические характеристики головки L68

Число оборотов привода	макс. 40 000 мин ⁻¹
Маркировка	синий
Редукция	1 : 1

Зажим выполняется при помощи кнопки.

Можно применять боры для угловых наконечников.

Головку можно использовать со всеми нижними частями производства KaVo.

3.7 Технические характеристики головки L68 B

Число оборотов привода	макс. 40 000 мин ⁻¹
Маркировка	синий
Редукция	1 : 1

Зажим выполняется при помощи кнопки.

Изделие предназначено для боров для угловых насадок и инструмента для корневого канала.

Головку можно использовать со всеми нижними частями производства KaVo.

3.8 Условия транспортировки и хранения







ОСТОРОЖНО!

Опасность при вводе медицинского оборудования в эксплуатацию после хранения в холодном помещении.

Это может привести к отказу оборудования.

- ▶ Холодное оборудование перед вводом в эксплуатацию довести до температуры 20 °C - 25 °C (68 °F - 77 °F).

	Температура: от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F)
	Относительная влажность воздуха: от 5% до 95% без конденсации
	Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа (от 10 psi до 15 psi)
	Защищать от воздействия влаги

4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за нестерильных продуктов.

Опасность заражения врача и пациента

- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять подготовку и, при необходимости, стерилизацию изделия.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Утилизируйте изделие надлежащим образом.

Перед утилизацией произведите соответствующую подготовку изделия или при необходимости стерилизацию.

5 Эксплуатация

5.1 Установка изделия

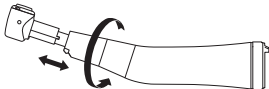


ОСТОРОЖНО!

Отсоединение изделия во время лечения.
Неправильно зажатая головка может выпасть во время лечения.

- ▶ Запрещается устанавливать и снимать головки при работающем электроприводе. Пе-

ред каждым применением проверяйте, прочно ли сидит головка и хорошо ли затянуто зажимное кольцо.



- ▶ Повернув зажимное кольцо в направлении, указанном стрелкой, до упора и удерживая его,

- ▶ вставьте изделие до упора. Убедитесь в правильном зацеплении фиксирующих выступов.
- ▶ Поверните зажимное кольцо в обратном направлении и затяните.

5.2 Снятие изделия

- ▶ Поверните зажимное кольцо в направлении, указанном стрелкой, до упора и придерживайте его.
- ▶ Снимите медицинское изделие
- ▶ Отпустите зажимное кольцо.

5.3 Установка инструмента



Указание

Используйте только инструменты с хвостовиками, отвечающими требованиям ISO 1797-1 тип 1 и ISO 3630-1:

Миниатюрный бор для головки INTRA Mini L52:

- диаметр хвостовика: 2,334–2,350 мм
- общая длина: не более 16 мм
- диаметр режущей части: не более 5 мм

Бор для угловой насадки для головки INTRA L62 / L66 B / L67 / L68 / L68 B:

- диаметр хвостовика: 2,334–2,350 мм
- общая длина: не более 22 мм
- диаметр режущей части: не более 5 мм

Напильники Endo для головок INTRA L62 / L66 B / L68 B:

- диаметр хвостовика: 2,334–2,350 мм
- длина фиксируемой части хвостовика: не менее 12 мм



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Использование не допущенных инструментов.

Возможно травмирование пациента или повреждение медицинского изделия.

- ▶ Использовать только инструменты, не отличающиеся от указанных данных.



 **ОСТОРОЖНО!**

Травмы из-за использования изношенных инструментов.

Инструменты могут выпасть во время лечения и травмировать пациента.

- ▶ **Никогда не используйте инструменты с изношенными хвостовиками.**

**ОСТОРОЖНО!**

**Опасность травмирования инструментом.
Инфекция или порезы.**

- ▶ Носить перчатки или пальчики.



ОСТОРОЖНО!

Опасность из-за неисправной зажимной системы.

Инструмент может выпасть и стать причиной травмы.

- ▶ Потянув за инструмент, проверить, в порядке ли зажимная система и фиксируется ли инструмент. Для проверки, установки и извлечения следует использовать перчатки или пальчики, т.к. в противном случае возни-

кает опасность травмирования и занесения инфекции.

- ▶ Легким вращательным движением введите инструмент в сегмент привода головки и прижмите до упора.



- ▶ Потянув, проверьте прочность крепления инструмента.

5.4 Извлечение инструмента



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за вращающегося инструмента.

Возможны порезы и повреждение зажимной системы.

- ▶ Не прикасайтесь к вращающемуся инструменту!

- ▶ Никогда не нажимайте кнопку при вращающемся инструменте!
- ▶ После завершения обработки извлеките инструмент из угловой насадки, чтобы предотвратить травмы и заражение при укладывании.

- ▶ После остановки инструмента с усилием нажмите на кнопку большим пальцем и одновременно выньте инструмент.



6 Методы обработки согласно ISO 17664

6.1 Подготовка в месте применения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за нестерильных изделий.
Из-за зараженных медицинских изделий существует опасность инфицирования.

- ▶ Принять соответствующие меры по защите людей.

-
- ▶ Незамедлительно удалить остатки цемента, композита или крови.
 - ▶ Выполнять очистку медицинского изделия сразу после использования.
 - ▶ Извлеките инструмент из медицинского изделия.
 - ▶ Медицинское изделие следует доставлять на место обработки в сухом виде.
 - ▶ Не помещать в растворы и т. п.

6.2 Очистка



ОСТОРОЖНО!

Неисправности из-за очистки в ультразвуковом аппарате.

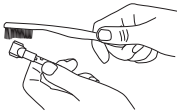
Повреждение изделия.

- ▶ Очищать только в термодезинфекторе или вручную!

6.2.1 Очистка: Ручная наружная очистка

Необходимые принадлежности:

- Питьевая вода $30\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ ($86\text{ °F} \pm 10\text{ °F}$)
- Щетка, например, зубная щетка средней жесткости



- ▶ Рекомендуется очистка щеткой под проточной питьевой водой.

6.2.2 Очистка: Машинная наружная очистка



Указание

Перед очисткой или дезинфекцией в термодезинфекторе установите головку на соответствующую подставку.



KaVo рекомендует термодезинфекторы согласно EN ISO 15883-1, используемые со щелочными средствами очистки с максимальным значением 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).

- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

6.2.3 Очистка: Ручная внутренняя очистка



Указание

Перед очисткой средствами KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray насадите головку на соответствующую подставку.

Возможна только с применением KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray.

- ▶ Укрыть на медицинское изделие пакетом KaVo Cleanрас и надеть его на соответствующий адаптер для ухода. Нажать распылитель аэрозоля 3 раза по 2 секунды. Снять медицинское изделие с насадки и оставить чистящее средство действовать на одну минуту.
- ▶ Затем 3 - 5 секунд промывать средством KaVo DRYspray.

См. также: Инструкция по применению KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray



Указание

KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray для внутренней очистки вручную поставляются только в следующих странах:

Германия, Австрия, Швейцария, Италия, Испания, Португалия, Франция, Люксембург, Бельгия, Нидерланды, Великобритания, Дания, Швеция, Финляндия и Норвегия.

В других странах осуществляется только внутренняя машинная очистка с помощью термодезинфекторов согласно стандарту EN ISO 15883-1.

6.2.4 Очистка: Машинная внутренняя очистка



Указание

Перед очисткой или дезинфекцией в термодезинфекторе установите головку на соответствующую подставку.



KaVo рекомендует термодезинфекторы согласно EN ISO 15883-1, используемые со щелочными средствами очистки с максимальным значением 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).
- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделия снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

6.3 Дезинфекция



ОСТОРОЖНО!

Неисправности из-за использования емкости для дезинфекции или содержащего хлор дезинфицирующего средства.

Повреждение изделия.

- ▶ Дезинфицировать только в термодезинфекторе или вручную!

6.3.1 Дезинфекция: Ручная наружная дезинфекция



KaVo рекомендует на основе совместимости материалов следующие изделия. Микробиологическое действие должно быть обеспечено производителем дезинфицирующего средства.

- Дезинфицирующее средство Mikroqid AF Liquid производства компании Schülke & Mayr
- FD 322 фирмы Dügg
- CaviCide фирмы Metrex

Необходимые вспомогательные средства:

- Салфетки для очистки изделия.
- ▶ Дезинфицирующее средство разбрызгать на салфетку, затем протереть ею изделие и оставить действовать согласно инструкции изготовителя дезинфицирующего средства.

- ▶ Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

6.3.2 Дезинфекция: Ручная внутренняя дезинфекция

Эффективность ручной внутренней дезинфекции должна быть документально подтверждена производителем дезинфицирующего средства. Для изделий KaVo разрешается использовать только дезинфицирующие средства, допущенные KaVo с точки зрения совместимости материалов (напр., WL-cid/фирма ALPRO).

-
- ▶ Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.
 - ▶ Сразу после проведения внутренней дезинфекции следует смазать медицинское изделие KaVo специальными средствами системы для ухода KaVo.

6.3.3 Дезинфекция: Машинная внешняя и внутренняя дезинфекция



Указание

Перед очисткой или дезинфекцией в термодезинфекторе установите головку на соответствующую подставку.



KaVo рекомендует термодезинфекторы согласно EN ISO 15883-1, используемые со щелочными средствами очистки с максимальным значением 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).

- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделия снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

6.4 Сушка

Ручная сушка

- ▶ Сжатым воздухом обдуть снаружи и продуть изнутри, чтобы исчезли все капли воды.

Машинная сушка

Как правило, сушка является составной частью программы термодезинфектора.

- ▶ Соблюдать инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

6.5 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Острый инструмент в изделии.

Опасность травмирования острым инструментом.

- ▶ Выньте инструмент.

 **ОСТОРОЖНО!**

Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.

Сокращение срока службы изделия.

- ▶ Регулярно проводить требуемый уход!



Указание

КаVo предоставляет гарантию безупречного функционирования изделий КаVo только при использовании средств ухода, указанных в списке вспомогательных средств, т.к. именно они проверены на пригодность для наших изделий при соответствующем применении.

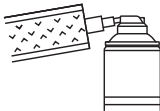
6.5.1 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи KaVo Spray



Указание

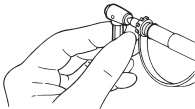
Головку можно очищать отдельно, или установив на подставку.

Компания KaVo рекомендует выполнять уход за изделием после каждого применения, то есть, после каждой машинной очистки и перед каждой стерилизацией.



- ▶ Извлеките инструмент.
- ▶ Наденьте на изделие пакет Cleanpac.
- ▶ Наденьте изделие на канюлю и нажимайте в течение одной секунды на распылитель аэрозоля.

Уход за цанговым зажимом



Фирма KaVo рекомендует чистить систему зажима и, соответственно, выполнять уход за ней один раз в неделю.

- ▶ Извлеките инструмент и, вставив наконечник распылительного ниппеля в отверстие, выполните распыление.
- ▶ Затем обработайте с использованием указанных ниже средств и систем для ухода.

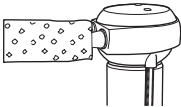
6.5.2 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи распылителя KaVo SPRAYrotor



Указание

Головку можно очищать отдельно, или установив на подставку.

Компания KaVo рекомендует выполнять уход за изделием после каждого применения, то есть, после каждой машинной очистки и перед каждой стерилизацией.



- ▶ Извлеките инструмент.

- ▶ Присоедините изделие к подходящему переходнику распылителя **KaVo SPRAYrotor** и наденьте на него пакет Cleanpac.
- ▶ Выполните уход за изделием.

См. также: Инструкция по эксплуатации **KaVo SPRAYrotor**

6.5.3 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход с помощью KaVo QUATTROcare PLUS



Указание

Головку можно очищать отдельно (с адаптером головки), или установив на подставку.



Компания KaVo рекомендует выполнять уход за изделием после каждого применения, то есть, после каждой машинной очистки и перед каждой стерилизацией.

- ▶ Извлеките инструмент.

- ▶ Для ухода за изделием используйте QUATTROcare PLUS

См. также: Инструкция по эксплуатации **KaVo QUATTROcare PLUS**

Уход за цанговым зажимом

Фирма KaVo рекомендует чистить систему зажима и, соответственно, выполнять уход за ней один раз в неделю.

См. также: Инструкция по эксплуатации **KaVo QUATTROcare PLUS**



Указание

Включение режима ухода за цанговым зажимом

Чтобы запустить режим ухода и выполнить уход за цанговым зажимом, необходимо, чтобы на муфтах ухода не было никаких инструментов.

Закройте переднюю откидную панель, нажмите клавишу режима ухода за цанговым зажимом ④ и удерживайте ее нажатой не менее трех секунд, пока светодиод контроля аэрозольного баллона ① не мигнет три раза подряд. QUATTROcare нахо-

дится теперь в режиме ухода за цанговым зажимом.

- ▶ Извлеките муфту ухода для цангового зажима из боковой дверцы QUATTROcare PLUS и насадите ее на муфту, место четыре (крайнее справа). На ней должен быть установлен переходник MULTIflex.

- ▶ Направляющей втулкой цангового зажима, за которым нужно выполнить уход, прижмите инструмент к острому концу муфты ухода для цангового зажима.



-
- ▶ Нажмите клавишу с символом режима ухода за цанговым зажимом.



Указание

Завершите режим ухода за цанговым зажимом.

Возможность 1: укомплектовать **QUATTROcare** инструментами и закрыть переднюю откидную панель.

Возможность 2: через три минуты, если операция ухода не выполняется, прибор автоматически переключается в обычный режим ухода.

См. также: Уход при помощи KaVo QUATTROcare PLUS

6.6 Упаковка



Указание

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для инструмента, чтобы упаковка не находилась под механическим натяжением.

Стерилизационная упаковка должна удовлетворять существующим нормам относительно качества и применения и быть пригодной для процедуры стерилизации!

-
- ▶ **Заварите каждое медицинское изделие в отдельную стерильную упаковку!**

6.7 Стерилизация

Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060/ISO 17665-1 (например, KaVo STERiClave B 2200/2200 P)



ОСТОРОЖНО!

Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.

Сокращение срока службы изделия.

- ▶ Перед каждым циклом стерилизации выполнять уход за медицинским изделием при помощи средств для ухода KaVo.

 **ОСТОРОЖНО!**

Контактная коррозия из-за влаги.
Повреждения изделия.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из парового стерилизатора!



Медицинское изделие KaVo имеет термостойкость до макс. 138 °C (280.4 °F).

Из представленных ниже процедур стерилизации можно выбрать соответствующую процедуру (в зависимости от имеющегося в наличии автоклава):

- Автоклав с системой трехэтапного форвакуума:
 - мин. 3 минуты при 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1.6 °F/ +7.4 °F)
- Автоклав с гравитационной системой:
 - мин. 10 минут при 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1.6 °F/ +7.4 °F) в качестве альтернативы
 - мин. 60 минут при 121 °C -1 °C/ +4 °C (250 °F -1.6 °F/ +7.4 °F)

- ▶ Применять согласно инструкции по эксплуатации.

6.8 Хранение

- ▶ Подготовленные продукты должны храниться защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности, стерильном.
- ▶ Соблюдать срок годности стерильного материала.

7 Вспомогательные средства

Поставляются через специализированную торговую сеть.

Сокращенное наименование материала	№ материала
Распыляющая головка INTRA (KaVo Spray)	0.411.9911
Муфта ухода для головок (QUATTROcare)	0.411.7941
Подставка для инструмента 2151	0.411.9501

Сокращенное наименование материала	№ материала
Пакет Cleanрас 10 штук	0.411.9691
Прокладки из целлюлозного волокна 100 штук	0.411.9862

Сокращенное наименование материала	№ материала
Адаптер INTRAmatic (CLEANspray и DRYspray)	1.007.1776
KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo DRYspray 2117 P	1.007.0580

Сокращенное наименование материала	№ материала
KaVo Spray 2112 A	0.411.9640
Аэрозоль ROTAspray 2 2142 A	0.411.7520
QUATTROcare plus Spray 2140 P	1.005.4525

8 Гарантийные обязательства

Для данного медицинского изделия KaVo действуют следующие гарантийные условия:

Компания KaVo гарантирует конечному пользователю безупречное функционирование, отсутствие дефектов материалов или их обработки в течение 24 месяцев со дня выставления счета при соблюдении следующих условий:

При подаче обоснованной рекламации компания KaVo обеспечивает бесплатный ремонт или замену. Любые другие претензии, в частности по возмещению убытков, не рассматриваются. В случае про-

срочки, грубой небрежности или умысла данное положение действительно лишь в том объеме, в котором оно не противоречит предписаниям действующего законодательства, подлежащим обязательному соблюдению.

Фирма KaVo не несет ответственности за дефекты и их последствия, возникшие или могущие возникнуть в результате естественного износа, ненадлежащего обращения, ненадлежащей очистки, ухода или обслуживания, несоблюдения указаний по эксплуатации или подключению, обызвествления или коррозии, загрязнения подаваемого воздуха или воды, а также химических или электрических воздействий, являющихся необычными или недопустимыми согласно руководствам по применению и другим руководствам фирмы KaVo. Гаран-

тия не распространяется на лампы, световоды из стекла или стекловолокна, изделия из стекла и резины, а также на прочность окраски деталей из пластмасс.

Любая ответственность исключена, если дефекты или их последствия являются результатом модификации изделия клиентом или третьими лицами без соответствующих полномочий от компании KaVo.

Гарантийное обслуживание возможно только при предоставлении документа, подтверждающего его покупку: копии счета или накладной. В документе должны быть приведены данные дилера, дата покупки, тип и серийный номер изделия.

Офис в Санкт-Петербурге

195112, Санкт-Петербург, Малоохтинский пр-т, д. 64, лит. В,
БЦ «Санкт-Петербург Плаза», корп. 3, этаж 5
Телефон +7 (812) 331 86 96 | info.russia@kavokert.com

Сервисная служба KaVo Kert в Санкт-Петербурге

195112, Санкт-Петербург, Малоохтинский пр-т, д. 64, лит. В
«Санкт-Петербург Плаза», корп. 3, этаж 5
Телефон: +7 (812) 324-13-61
service.russia@kavokert.com



Офис в Москве

109004, Москва, ул. Станиславского, д. 21, стр. 3,
БЦ «Фабрика Станиславского»
Телефон +7 (495) 664 75 35 | info.russia@kavokert.com
www.kavo.ru

Сервисная служба KaVo Kert в Москве

109004, Москва, ул. Станиславского, д. 21, стр. 3
Бизнес-центр «Фабрика Станиславского»
Телефон: +7 (495) 664-75-35
service.russia@kavokert.com

KAVO